

Limba și literatura arabă

Examen de licență

Sesiunea iunie 2022

Subiecte:

- 1) Sintaxa frazei: condiționala (condiționala reală cu subdiviziunile acesteia; situațiile apariției particulei *fa-* în apodoză; condiționala ireală).
- 2) Ṭāhā Ḥusayn, reformator al societății și literarelor arabe în *Mustaqbalu t-taqāfati fī Miṣra* (Viitorul culturii în Egipt) și *Fī š-šī'ri l-ḡāhili* (Despre poezia preislamică). Vocalizați complet și traduceți în limba română următorul fragment din romanul *al-'Ayyām* (Zilele) al lui Ṭāhā Ḥusayn:

لذلك كان يقضي ليله خائفا مضطربا إلا حين يغلبه النوم، وما كان يغلبه النوم إلا قليلا. كان يستيقظ مبكرا، أو قل كان يستيقظ في السحر، ويقضي شطرا طويلا من الليل في هذه الأحوال والخوف من العفاريت، حتى إذا وصلت إلى سمعه أصوات النساء يعذن إلى بيوتهن وقد ملأن جرارهن من القناة وهن يتغنن "الله، يا الليل، الله"... عرف أن قد بزغ الفجر وأن قد هبطت العفاريت إلى مستقرها من الأرض السفلى، فاستحال هو عفريتا وأخذ يتحدث إلى نفسه بصوت عالٍ ويتغنى بما حفظ من نشيد الشاعر ويغمر من حوله من إخوته وأخواته حتى يوقظهم واحدا واحدا. كان مطمئنا إلى أن الدنيا تنتهي عن يمينه بهذه القناة التي لم يكن بينه وبينها إلا خطوات معدودة... ولم لا وهو لم يكن يرى عرض هذه القناة، ولم يكن يقدر أن هذا العرض ضئيل بحيث يستطيع الشاب النشيط أن يقفز من إحدى الحافتين فيبلغ الأخرى، ولم يكن يقدر أن حياة الناس والحيوان والنبات تتصل من وراء هذه القناة.

3)

a. Redactați o scrisoare de intenție în limba arabă de minimum 200 de cuvinte cu vocalizare completă.

b. Traduceți în limba arabă, cu vocalizare completă și numeralele redată în litere, următorul text:

Emisarul ONU pentru Libia, domnul Jan Kubis, a demisionat din funcție cu o lună înainte de organizarea alegerilor prezidențiale decisive din această țară, fără a oferi marți membrilor Consiliului de Securitate un motiv oficial clar pentru plecarea sa bruscă, informează canalul al-Jazeera.

"Domnul Kubis și-a prezentat demisia secretarului general, care a acceptat-o cu regret", a declarat purtătorul de cuvânt al ONU, în cadrul conferinței sale de presă zilnice, adăugând că șeful ONU lucrează pentru a-i găsi un succesor în cel mai scurt timp.

Întrebat despre motivele acestei demisii la jumătatea drumului, în preajma unui scrutin prezidențial delicat prevăzut pentru 24 decembrie 2021 și care ar trebui să întoarcă pagina unui deceniu de război în Libia, purtătorul de cuvânt a oferit un răspuns evaziv.

"Aceasta este o întrebare pe care se cuvine să i-o puneți lui", a spus el.

"Domnul Kubis a spus clar că nu va pleca astăzi", a afirmat el, indicând că emisarul va prezenta miercuri, așa cum era prevăzut inițial, informarea sa lunară privind situația din Libia. Data plecării sale efective nu a fost convenită, a declarat purtătorul de cuvânt.

În cursul dimineții de astăzi, cei 15 membri ai Consiliului de Securitate au fost informați despre scrisoarea de demisie a emisarului.